

# سُورَةُ حَمٍ السَّجْلَةُ كِبِيرٌ

## 41. HA-MIME

(Ha-Mime)

(Sourate mecquoise - 54 versets, 6 sections)

### SECTION 1:

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.

1. Ha Mime.

2. (C'est) une révélation de la part du Tout Miséricordieux.

3. Un Livre dont les versets sont clairement exposés; un Coran arabe pour des gens qui savent,

4. l'annonce d'une bonne nouvelle et d'un avertissement. Mais la plupart d'entre eux se détournent de sorte qu'ils n'entendent rien.

5. Et ils disent : « Nos cœurs sont voilés contre ce à quoi tu nous appelles, nos oreilles sont atteintes de surdité. Il y a un voile entre nous et toi. Agis donc et nous aussi, nous agissons ».

5. Et ils disent : « nos cœurs sont voilés ... Agis donc et nous aussi, nous agissons » : le Coran définit, comme à l'accoutumée, les caractéristiques de l'infidèle qui est à un stade avancé en vue d'une condamnation spéciale, celui à qui est présenté le message divin mais refuse toutefois d'y prêter oreille et y oppose le mépris et une attitude de défi. Les infidèles disent à celui qui propage la vérité divine que quoi qu'il fasse, ils ne se déferont point de leur ligne de conduite.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمٌ

تَبَرِّيْلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كِتَابٌ فَصَلَّتْ أَيْتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّلْقَوْمِ يَعْلَمُونَ

بَشِّرَأَوْ نَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ

وَقَالُوا قُلُّوْبُنَا فِي أَكْنَةٍ مَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفَرَّ

أَذْانَنَا وَقُرُونَ مِنْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ حَجَابٌ فَأَعْمَلْ

أَنَّا عَمَلْنَ

6. Dis : « Je ne suis qu'un mortel semblable à vous. Il m'a été révélé que votre Dieu est un Dieu Unique. Prenez donc la voie droite vers Lui et implorez Son pardon ». Et malheur aux polythéistes

7. qui ne s'acquittent pas de la Zakate et ne croient pas en l'Au-delà.

8. Oui, ceux qui croient et accomplissent les bonnes œuvres recevront une récompense sans fin.

9. Dis : « Renierez-vous l'existence de Celui Qui a créé la terre ... C'est Lui le Seigneur des Mondes ».

10. Il a fixé fermement sur elle des montagnes qui s'élèvent très haut, l'a bénie et lui a assigné des ressources alimentaires en quatres phases égales exactement pour ceux qui interrogent (au sujet de la création des cieux et de la terre).

11. Il S'est ensuite tourné vers le ciel qui était alors une fumée et lui a dit ainsi qu'à la terre : « Venez tous deux de gré ou de force ». Ils dirent : « Nous

6. Dis : « Je ne suis qu'un mortel semblable à vous. Il m'a été révélé que votre Dieu est un Dieu Unique. Prenez donc la voie droite vers Lui : ce verset homologue le principe selon lequel les êtres humains sont libres de choisir leur moralité en se fondant sur les circonstances qui accompagnent leurs vies et à plus forte raison sans l'appui de miracles ou d'une intervention divine extraordinaire. Il n'y a pas d'anges ou de fils de Dieu qui descendent avec un message d'Allah جَلَ جَلَلَهُ . Le Prophète ﷺ n'est ni plus ni moins qu'un homme et bien que guidé et inspiré, il ne détient aucun pouvoir surnaturel. Voir aussi 18 : 110.

9. Dis : « Renierez-vous l'existence de Celui Qui a créé la terre ... C'est Lui le Seigneur des

قُلْ إِنَّمَا أَنْبَشَرُ مِثْلُكُمْ بُوْحِيَ إِلَىٰ أَنَّمَا إِلَّا كُمْ  
إِلَهٌ وَاحِدٌ فَأَسْتَقِيمُو إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوهُ  
وَوَيْلٌ لِلْمُشْرِكِينَ ⑦  
الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الرِّزْكَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ  
كُفَّارُونَ ⑧

إِنَّ الَّذِينَ امْنَوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ  
عَيْرُ مُمْنُونٍ ⑨

قُلْ إِنَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ  
فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَنْدَادًا ذَلِكَ  
رَبُّ الْعَالَمِينَ ⑩  
وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ قُوْقَهَا وَبَارَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ  
فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ مُسْوَأَةً لِلْسَّابِلِينَ ⑪

ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ  
لَهَا وَلِلْأَرْضِ اتَّبِعَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا

venons obéissants ».

12. Puis, Il a ordonné d'en faire sept cieux en deux phases et Il a révélé à chaque ciel ses règles. Et Nous avons décoré le ciel le plus proche de luminaires et l'avons protégé. Tel est le décret du Tout Puissant, l'Omniscient.

طَابِعُينَ  
①

فَقَصَدْنَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَى فِي  
كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَرَتَّى السَّمَاءَ الْمُنْيَأَ بِمَصَابِيحَ  
وَحِفَاظًا عَلَى تَقْدِيرِ الْعَزِيزِ الْعَلِيِّ  
②

Mondes » : de nouveau en liaison avec la création de la terre et des autres éléments de l'Univers figurant plus avant dans cette section, le mot arabe « yaume » est ici employé mais il importe de ne pas le traduire dans son sens littéral ou terrestre « jour » mais bien par « phases » indéfinissables pouvant inclure une période de temps indéterminée. Voir aussi 7 : 54 et 22 : 47.

11. Note : le mot « fumée » au verset 11 est ce qui se rapproche le plus du vocabulaire de l'arabe du Coran quant à définir la substance indifférenciée des premières microsecondes de l'existence de l'Univers et ce préalablement à la séparation de la matière de l'énergie. Il n'y avait pas alors de particules élémentaires et les lois de la physique, dont la pesanteur, faisaient défaut. Cette substance voire magma explosa à un moment critique en noyaux atomiques isolés ainsi qu'en particules plus faibles telles que les électrons qui se combinèrent rapidement en atomes d'hydrogène comportant de l'hélium et quelques traces d'éléments étrangers. Les lois de la physique, telles que nous les connaissons, se manifestèrent alors et engagèrent la régulation, la formation et la direction de l'Univers bien que nul physicien ne sache pourquoi cet ensemble prit cette forme qui nous est familière. Le croyant, quant à lui, ne l'ignore pas. Comme ce verset l'énonce, le choix fut donné aux cieux et à la terre de « venir » ou « d'obéir » de leur plein gré ou non. Ce qui revient à dire qu'il était possible à l'univers initial, la « fumée », de demeurer chaotique, confus et désordonné ou de se soumettre (à l'ordre de son Seigneur comme il le fit) non seulement à une série de lois physiques mais à un assortiment de lois desquelles émergeraient, après des milliards d'années, des systèmes planétaires mouchetés de planètes propices à la vie telles que la terre. Il a été mentionné ailleurs l'improbabilité extrême de toute conditions originelles donnant lieu à un univers favorable à des organismes vivants. Cette probabilité mince d'un caractère fuyant se doit d'être associée à la chance réduite d'une vie intelligente sur d'autres planètes. Il y a en cela assurément pour le croyant un rappel du soin minutieux avec lequel Allah ﷺ, le Miséricordieux, le Prévoyant, a organisé l'évolution de l'humanité.

12. Note : le thème du verset précédent se poursuit. Le chiffre « sept », ici employé, peut impliquer un nombre considérable de cieux. Les physiciens opinent que l'acte premier d'explosion de la création aurait pu aboutir à une multiplicité d'univers, le nôtre inclus, sans rapport les uns avec les autres. Il a été fait mention auparavant qu'il était fort improbable (en se basant sur des considérations d'ordre purement scientifique) qu'il pût exister dans d'autres univers un duplicata de notre système de lois particulières et opportunes. Et c'est plus ou moins ce qui est indiqué ici : Allah ﷺ a doté chaque univers d'un ensemble différent de lois. Comme le fait valoir ce verset, notre univers a été orné d'étoiles alors que la formation des étoiles n'aurait pas pu être possible dans plusieurs, la plupart en fait, des autres univers dont il est ici question.

13. Note : le Coran passe élégamment et naturellement d'un sujet subtil comme les phénomènes naturels aux préoccupations et à la vie de l'homme. La mention de la création des cieux et de la terre visait manifestement à rappeler aux Arabes païens que derrière la révélation apportée par le Prophète

13. S'ils se détournent, dis-leur : « Je vous ai averti d'une foudre semblable à celle qui frappa les 'Ad ainsi que les Thamoud ».

14. Et lorsque leurs messagers vinrent à eux par devant et par derrière, disant : « N'adorez qu'Allah », ils dirent : « Si notre Seigneur l'avait voulu, Il aurait fait descendre des anges. Nous ne croyons donc pas au message avec lequel vous avez été envoyés ».

15. Quant aux 'Ad, ils se sont injustement enorgueillis sur la terre et dirent : « Qui donc est plus puissant que nous par la force ? ». N'ont-ils pas vu qu'en vérité, Allah Qui les a créés est plus fort qu'eux ? Ils niaient cependant Nos signes.

16. Nous avons déchaînés contre eux un vent violent durant des jours néfastes pour leur faire goûter le châtiment de l'ignominie dans la vie de ce monde. Mais le châtiment de la vie future est plus ignominieux encore et ils ne seront pas secourus.

est sensible la présence du Créateur Tout Puissant de l'Univers Qui a agencé son évolution, étape par étape, du point de départ, cette « fumée » (voire vapeur) initiale indescriptible en un monde de créatures vivantes. Et quand bien même douteraient-ils encore, qu'ils tournent leurs regards vers l'histoire humaine et voient quelle fut la fin des nations précédentes à cause de leur désobéissance et de leur méchanceté.

14. Et lorsque leurs messagers vinrent à eux par devant et par derrière : il se pourrait fort bien que plusieurs prophètes furent envoyés à ces deux peuples, outre les deux mentionnés dans le Coran, Houd et Salih عليهم السلام. L'expression « par devant et par derrière » a aussi reçu l'interprétation comme quoi ils furent conseillés et avertis de toutes les façons possibles.

21. Note : les méchants ne trouveront pas étrange que leurs yeux et leurs oreilles témoignent contre eux. Ils se rendront compte que ce que ces organes auront vu et entendu, à savoir l'inventaire de l'ensemble de leurs actions dans le monde, a été préservé par Allah جل جلاله comme impressionné sur une

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صِحْقَةً مِثْلَ  
صِحْقَةِ عَادٍ وَّثَمُودٍ<sup>١٤</sup>

إِذْ جَاءَتْهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ  
خَلْفِهِمْ لَا تَعْبُدُوْهُ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ قَالُوا أَوْشَأْتَنَا  
لَأَنَّنَّا مَلَكَةً فَإِنَّا إِمَّا أَرْسَلْتُمْهُ كُفَّارُونَ

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكَبُّرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَ  
قَالُوا أَمَّنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي  
خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا بِإِيمَانِ  
يَجْحَدُونَ<sup>١٥</sup>

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرَّافًا فِي أَيَّامٍ تَحْسَابٍ  
لِنُذِيقَهُمْ عَذَابَ الْجِنُّزِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَلِعَذَابِ الْآخِرَةِ وَهُمْ لَا يَنْصُرُونَ

17. Et quant aux Thamoud, Nous les avons guidés mais ils ont préféré l'aveuglement à la Direction. La foudre du châtiment avilissant les a saisis pour prix de ce qu'ils avaient accompli.

18. Et Nous avons sauvé ceux qui croyaient et Nous craignaient.

19. Et le Jour où les ennemis d'Allah seront rassemblés en masse vers le Feu. Puis on les poussera.

20. Quand ils y arriveront, leurs oreilles, leurs yeux et leurs peaux témoigneront contre eux de ce qu'ils œuvraient.

21. Ils diront à leurs peaux : « Pourquoi témoignez-vous contre nous ? ». Elles diront : « C'est Allah Qui nous fait parler, Lui Qui fait parler toute chose. C'est Lui Qui vous a créés une première fois et c'est vers Lui que vous serez ramenés ».

22. Vous ne pouviez pas vous cacher au point que ni vos oreilles, ni vos yeux, ni votre peau ne puissent témoigner contre vous. Mais vous pensiez qu'Allah ignore un grand nombre de vos actions.

pellicule et que l'on leur repasse. En revanche, le témoignage de leurs peaux les bouleversera et les terrifiera. « Comment cette partie inanimée de nos corps a-t-elle pu être le témoin et enregistrer ce que nous faisions et puis comment une peau peut-elle s'exprimer ? ».

22. Vous ne pouviez vous cacher au point que ni vos oreilles, ni vos yeux, ni votre peau ne puissent témoigner contre vous. Mais vous pensiez qu'Allah ignore un grand nombre de vos actions : Allah n'est pas seulement instruit le plus complètement possible de nos actions extérieures mais également s'agissant de ce qui se passe en nous, l'intention à peine formée, le regard rusé ainsi que le mal qui se trame dans les cœurs. Voir aussi 40 : 19.

وَأَمَّا ثَمُودٌ فَهُدِينَاهُمْ فَاسْتَحْبُوا الْعَمَى عَلَى  
الْهُدَى فَأَخَذَتْهُمْ صُرْعَةُ الْعَذَابِ الْهُوَنُ  
بِمَا كَانُوا يَكِسْبُونَ <sup>(١٧)</sup>  
يٰ وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ <sup>(١٨)</sup>

### SECTION 3:

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ  
يُوزَعُونَ <sup>(١٩)</sup>  
حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهُ شَهَدَ عَلَيْهِمْ سَعْهُمْ وَ  
أَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ <sup>(٢٠)</sup>  
وَقَالُوا جُلُودُهُمْ لِمَ شَهَدُ تُمَّ عَلَيْنَا قَالُوا  
أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ  
حَلَقَمُ أَوْلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ <sup>(٢١)</sup>  
وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَرُونَ أَنْ يَشَهَدَ عَلَيْكُمْ  
سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ  
ظَنَّتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كُثِيرًا مَا تَعْمَلُونَ <sup>(٢٢)</sup>

23. Telle était votre pensée sur votre Seigneur. Elle vous a ruinés de sorte que vous vous retrouvez au nombre des perdants.

24. Même s'ils endurent patiemment, le Feu sera leur lieu de séjour. Et s'ils demandent le pardon, il ne leur sera pas accordé.

25. Et Nous leur avons assigné des compagnons qui ont enjolivé leur passé et leur présent. Et le décret s'est réalisé contre eux comme contre les autres communautés d'hommes et de djinns qui vécurent avant eux. Ils sont certes les perdants.

## SECTION 4:

26. Les incrédules disent : « N'écoutez pas ce Coran, faites du chahut (pendant sa récitation). Peut-être aurez-vous le dessus ».

27. Nous ferons certes goûter aux incrédules un dur châtiment et Nous les rétribuerons largement pour le mal qu'ils auront commis.

28. Il en est ainsi : la rétribution des

25. Et Nous leur avons assigné des compagnons qui ont enjolivé leur passé et leur présent : il semble qu'il s'agisse des hommes (et femmes) qui les induisent en erreur et les égarent ainsi que des démons qui s'efforcent en leur for intérieur de les éblouir par les attractions de la vie en ce monde.

26. Ceux qui ne croient pas disent : « N'écoutez pas ce Coran ...aurez-vous le dessus » : le Coran, lors de sa récitation à haute voix, avait un effet captivant voire envoûtant sur les incrédules endurcis parmi les Arabes païens compte tenu du fait que le Coran s'adressait à eux dans leur langue aussi étaient-ils, plus que tout autre, extrêmement sensibles à sa beauté et à son éloquence incontestables ainsi qu'à son pouvoir miraculeux de transformation.

30. Ceux qui disent : « Réjouissez-vous de la bonne nouvelle du Paradis qui vous a été promis : les anges descendant sur le croyant fidèle à l'heure de la mort et dans la tombe ainsi que durant la vie présente pour lui inspirer éventuellement une conduite noble, le réconforter et l'aider à se tirer d'une situation fâcheuse.

وَذَلِكُمْ ظُلْمٌ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرْدَكُمْ  
فَاصْبَحْتُمْ مِّنَ الْخَسِيرِينَ <sup>(٢٣)</sup>

فَإِنْ يُصِيرُوا فَالنَّارَ مَتَوْيَ لَهُمْ وَإِنْ يَسْتَعْتِبُوا  
فَمَا هُمْ مِّنَ الْمُعْتَبِينَ <sup>(٢٤)</sup>  
وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرْنَاءَ فَرَيَّنَا لَهُمْ مَا بَيْنَ  
أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقُولُ  
فِي أَمْمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْجِنِّ  
وَالْإِلَّا سَبْعَ أَلْهَمْ كَانُوا خَسِيرِينَ <sup>(٢٥)</sup>

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا سَمْعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ  
وَالْغَوَافِيَهُ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ <sup>(٢٦)</sup>  
فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا  
وَلَنُجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ <sup>(٢٧)</sup>  
ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا

ennemis d'Allah sera le Feu où ils trouveront une demeure éternelle pour avoir nié Nos révélations.

29. Et les incrédules diront : « Notre Seigneur ! Montre-nous parmi les djinns et les hommes ceux qui nous ont égarés afin que nous les placions sous nos pieds et pour qu'ils soient parmi les plus bas ».

30. Ceux qui disent : « Réjouissez-vous de la bonne nouvelle du Paradis qui vous a été promis ».

31. Nous sommes vos protecteurs dans la vie de ce monde et dans l'Au-delà et vous y trouverez tout ce que vos âmes désireront et ce que vous demanderez,

32. un accueil bienveillant de Celui Qui pardonne, le Très Miséricordieux.

33. Qui donc profère une plus belle parole que celui qui appelle vers Allah et qui accomplit une œuvre bonne en disant : « Je suis du nombre de ceux qui se soumettent ».

31. Nous sommes vos protecteurs dans la vie de ce monde et dans l'Au-delà : nombreux sont les commentateurs qui estiment que ce sont encore les anges qui s'expriment en promettant aux croyants que leur amitié et soutien à leur égard ne cesseront pas. Voir 40 : 7-9 où il est rapporté que les anges invoquent sans relâche la miséricorde et le pardon d'Allah ﷺ pour les croyants sur terre.

33. Qui donc profère une plus belle parole que celui qui appelle vers Allah : dans la section précédente figure la promesse des bénédictions d'Allah ﷺ aux croyants qui sont fermes dans leur foi. Ici un autre de leurs traits distinctifs apparaît à savoir qu'ils s'efforcent à appeler leur prochain à la foi.

34. Repousse la mauvaise par ce qui est meilleur ...un ami chaleureux : le verset met en valeur un principe conséquent avec la conduite de ceux qui se consacrent à la propagation de l'Islam : la retenue et

دَارُوا الْحُلُمْ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَأْتِيْنَا<sup>١٧</sup>  
يَجْحَدُونَ

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا الَّذِينَ أَضَلْنَا  
مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسَنِ تَجْعَلُهُمْ مَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا  
لِيَكُونُنَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ<sup>١٨</sup>

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ تُمَّرَّ أَسْتَقَامُوا  
تَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلِكَةُ الْأَنْتَخَافُوا لَا تَحْزُنُوا  
وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ تَوَعَّدُونَ<sup>١٩</sup>

نَحْنُ أَوْلَيَّكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ  
وَلَكُمْ فِيهَا مَا شَهِيْدَ أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا  
مَا أَنَّدَ عَوْنَ<sup>٢٠</sup>

١٧ نَرَلَامِنْ عَفُورِرَ حِيمٰ<sup>٢١</sup>

وَمَنْ أَحْسَنْ قَوْلَامِنْ دَعَالِي اللَّهِ وَعَمَلَ  
صَالِحَأَوْقَالَ إِنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ<sup>٢٢</sup>

SECTION 5:

34. La bonne action et la mauvaise ne sont pas semblables. Repousse la mauvaise par ce qui est meilleur et voilà que celui qu'une inimitié séparent de toi devient un ami chaleureux.

35. Mais cela n'est accordé qu'à ceux qui sont patients et cela n'est offert qu'à celui qui possède une grâce infinie.

36. Et si le Démon t'incite, cherche alors refuge auprès d'Allah. Il est Celui Qui entend et Qui sait tout.

37. Et parmi Ses signes, il y a la nuit et le jour, le soleil et la lune. Ne vous prosténez ni devant le soleil ni devant la lune. Prosténez-vous devant Allah Qui les a créés si c'est Lui que vous adorez.

وَلَا سَتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ إِذْ قَعَ بِالْقَيْهِ  
أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَانَتْ  
وَلِيٌّ حَمِيمٌ  
وَمَا يَلْقَهَا إِلَّا الَّذِينَ صَرَّبُوا وَمَا يَلْقَهَا إِلَّا  
ذُو حَظٍ عَظِيمٌ  
وَلَمَّا يَنْزَعَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَنِ نَرَعَ فَاسْتَعِدْ بِاللَّهِ  
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ  
وَمِنْ أَيْتِهِ الْيَلَى وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ  
لَا سَبِدُ وَالشَّمْسُ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْبُدُ وَاللَّهُ  
الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِنْ كُنْتُمْ إِيمَانَهُ تَعْبُدُونَ

la patience. Ce qui ne s'applique pas nécessairement aux missionnaires de profession. Tout Musulman est à même, pour autant que ses capacités et circonstances le lui permettent, de prêcher l'Islam par la parole, par écrit et par les actions à l'appui de la foi. Nul doute que cela réclame beaucoup de patience pour contrecarrer l'hostilité et la malveillance par la courtoisie et la gentillesse. Aussi ceux notamment favorisés par Allah جَلَّ جَلَّ atteignent-ils à cette noblesse de caractère et d'attitude qui a bien souvent pour effet de transformer le plus implacable des ennemis en ami.

35. Mais cela n'est accordé qu'à ceux qui sont patients : outre le résultat produit par la courtoisie, la gentillesse et la patience, quiconque s'est exercé à se conduire de la sorte est l'artisan de sa prospérité et de sa propre transformation. Voir aussi 16 : 125 en ce qui concerne les directives pour propager la foi.

36. Et si le Démon t'incite, cherche alors refuge auprès d'Allah : le Démon ici mentionné fait également référence aux ennemis délibérés et endurcis de la religion avec lesquels la persuasion et des paroles agréables restent sans effet. D'où la recherche de la protection d'Allah جَلَّ جَلَّ contre eux et leur méchanceté.

38. Ceux qui sont proches de leur Seigneur Le glorifient nuit et jour sans jamais se lasser : il existe des légions d'anges qui se consacrent sans interruption à célébrer les louanges d'Allah جَلَّ جَلَّ et à L'adorer.

42. Le faux ne peut s'y glisser ni par devant, ni par derrière : force est de constater que le Coran est unique parmi les textes sacrés au monde en cela qu'il a subsisté intact et sans qu'aucune modification

38. Mais s'ils s'enflent d'orgueil, ceux qui sont proches de leur Seigneur Le glorifient nuit et jour sans jamais se lasser.

39. Et parmi Ses signes, tu vois la terre comme prostrée mais lorsque Nous faisons descendre l'eau sur elle, elle palpite et gonfle. Celui qui lui redonne la vie est certes Celui Qui fera revivre les morts car Il est puissant sur toute chose.

40. Ceux qui dénaturent le sens de Nos versets ne peuvent se cacher de Nous. Celui qui sera jeté dans le Feu est-il meilleur que celui qui viendra en toute sécurité au Jour de la Résurrection ? Faites ce que vous voulez, Allah voit parfaitement ce que vous faites.

41. Ceux qui ne croient pas au Rappel lorsqu'il leur parvient ... Voici cependant un Livre puissant (inattaquable).

42. Le faux ne peut s'y glisser ni par devant, ni par derrière. C'est une révélation émanant d'un Sage, digne de louanges.

43. Il ne t'est dit que ce qui a été mentionné aux Messagers venus avant toi. Ton Seigneur est le Maître du pardon et aussi le Maître d'un châtiment douloureux.

ou que l'ajout d'un seul mot n'aient été apportés à la révélation initiale. Comme l'indique le verset suivant, l'opposition rencontrée par le Saint Prophète ﷺ coïncide avec la tradition des peuples anciens et de leurs messagers tandis qu'il avait l'avantage du plus puissant de tous les Livres, protégé notamment par Allah ﷺ.

44 (a). Si Nous en avions fait un Coran en une langue autre que l'arabe ... Comment ? » : une des critiques perverses des Qoraïches consistait en ce qu'il n'y avait rien de miraculeux dans le fait qu'un Arabe apportât un Coran en langue arabe. Et pourquoi n'apportait-t-il pas un Livre dans quelque langue

فَإِنِ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَيِّحُونَ لَهُ  
يَوْمَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْمَوْنَ <sup>الْجَعْدَ</sup> ④

وَمَنْ أَيْتَهُ أَنَّكَ تَرَى الْأَرْضَ خَاسِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا  
عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَرَزَتْ وَرَبَّتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا  
لَمْ يُحْيِ الْمَوْتَى إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ  
إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَيْتَنَا لَا يَحْقُونَ عَلَيْنَا  
أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرًا مَمَنْ يَأْتِيَ إِنْهَا  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يَعْلَمُوا مَا شَعَّرُوا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ  
بَصِيرٌ ⑤

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِاللَّهِ كُرْلَمَاجَاءُهُمْ وَإِنَّهُ  
لِكِتْبٍ عَزِيزٍ ⑥  
لَا يَأْتِيَهُ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدِيهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ  
تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ⑦  
مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرَّسُولِ مِنْ قَبْلِكَ  
إِنَّ رَبَّكَ لَدُوْنَ مَغْفِرَةٍ وَدُوْعَقَابٍ أَلِيمٍ ⑧

44. Si Nous en avions fait un Coran en une langue autre que l'arabe, ils auraient dit : « Pourquoi ses versets ne sont-ils pas exposés clairement. Comment ! Un Coran dans une langue autre que l'arabe et un (Messager) arabe ». Dis : « C'est une direction et une guérison pour les croyants ». Les incrédules sont atteint de surdité et frappés d'aveuglement comme si on les appelait de très loin.

45. Nous avons donné à Moïse le Livre mais celui-ci fut un sujet de disputes. Si une parole de ton Seigneur n'était parvenue auparavant, le sort de ces gens aurait été tranché. Mais ils se trouvent dans un doute profond.

46. Quiconque fait le bien, le fait pour lui-même et quiconque agit mal le fait à son propre détriment. Ton Seigneur n'est pas injuste envers Ses serviteurs.

47. C'est Lui Qui détient la

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَبْعَجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فَصَلَّتْ  
بِهِمْ فِي أَيْتَهُ طَرَّأَجَمِيًّا وَعَرَبِيًّا قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ أَمْنَوْا  
هُدًى وَشِفَاءً وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي  
أَذَانِهِمْ وَقُرْآنٌ هُوَ عَلَيْهِمْ كَمَّا أُولَئِكَ يُنَادِونَ  
عِنْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ<sup>㉔</sup>

وَلَقَدْ أَنْتَنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَأَخْتَلَفُ فِيهِ  
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقْضَى بَيْنَهُمْ  
وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٌ<sup>㉕</sup>

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلَنْفَسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا  
وَمَا رَبُّكَ بِظَلَامٍ لِلْعَبْدِ  
إِلَيْهِ يَرْدُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَحْرُجُ مِنْ

prestigieuse étrangère, quelque chose qui les laisseraient émerveillés ? La réponse veut qu'un Livre dans une langue étrangère eût été d'emblée le déclencheur des sarcasmes chez les Arabes païens (cette fois justifiés). « Hein ! Quoi ! Allah envoie-t-il pour réformer les Arabes un Livre qu'ils sont incapables de comprendre ? ».

44 (b). C'est une direction et une guérison pour les croyants : autrement dit le Coran est une miséricorde et une guérison pour ceux qui croient.

44 (c). Quant à ceux qui ne croient pas, leurs oreilles sont atteintes de surdité : en revanche, quant aux incrédules obstinés, son message, bien qu'ils comprennent l'arabe, ne peut pas pénétrer leur haine et leur entêtement. Il en va de même s'agissant des traductions du Coran dans une langue familière aux non Arabes. Il est fréquent que ces derniers tiennent pour agaçant ainsi que pour un bourdonnement incompréhensible semblable à un son provenant d'une distance éloignée ce sur quoi ils pourraient tomber dans le message divin.

47. C'est Lui Qui détient la connaissance de l'Heure : il est hors de doute que connaît l'avènement de l'Heure l'Etre Omnipotent dont la connaissance englobe dans le moindre détail tout événement anonyme au sein de Sa création. Le serviteur sage se tient donc constamment prêt par anticipation du

connaissance de l'Heure. Aucun fruit ne sort de son enveloppe, nulle femelle ne conçoit ou ne met à bas sans qu'Il le sache. Et le Jour où Il leur demandera : « Où sont Mes associés ? ». Ils diront alors : « Nous Te déclarons qu'il n'y a aucun témoin parmi nous ».

48. Et ce qu'ils invoquaient auparavant s'écartera d'eux et ils réaliseront qu'ils n'ont aucun refuge.

49. L'homme ne se lasse pas d'implorer le bien. Si le mal le touche, le voilà désespéré et désolé.

50. Et si Nous lui faisons goûter une miséricorde de Notre part après qu'un malheur l'a touché, il dit : « Ceci m'est dû ! Et je ne pense pas que l'Heure se lèvera ; et si je suis ramené vers mon Seigneur, je trouverai près de Lui une belle part ». Nous informerons les incrédules de ce qu'ils auront fait et Nous leur ferons goûter un dur châtiment.

51. Lorsque Nous comblons de bienfaits un homme, il se détourne et s'éloigne. Mais lorsqu'un mal l'atteint, il se livre alors à une longue prière.

Jour où tous les êtres seront amenés devant Lui pour le Jugement Dernier et où toutes les idoles qu'ils adoraient au lieu d'Allah ﷺ ne s'avèreront daucun secours.

50. Et si Nous lui faisons goûter une miséricorde de Notre part ... un dur châtiment : cette attitude est intemporellement moderne. Les individus de cette catégorie sont aujourd'hui légion qui, aussi bien parmi les incroyants que ceux qui n'ont de Musulmans que le nom, se contrefichent en plaisantant de ce genre de croyance. Pour sûr, les pseudos bien-pensants au sein de la société, qu'ils exemplifient, décents et tolérants dans leur ensemble et bien adaptés ne seront pas épargnés dans l'Au-delà (encore faudrait-il qu'il y en ait un !).

ثَمَرَتِ مِنْ أَكْمَامَهَا وَمَا تَحْمَلُ مِنْ أُنْثَى  
وَلَا تَضُعُ إِلَّا يَعْلَمُهُ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ  
شُرَكَاءُ إِلَّا قَالُوا أَذْنَكَ لَا مَاءِنَا مِنْ شَهِيدٍ<sup>٤١</sup>

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَظَاهِرًا  
مَا لَهُمْ مِنْ مَحِيصٍ<sup>٤٢</sup>  
لَا يَسِّمُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنَّ مَسَّهُ الشَّرُّ  
فَيُؤْسِقُهُ قَوْطٌ<sup>٤٣</sup>

وَلَيْلَنْ أَذْقَنْهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَّاءَ مَسْتَهُ  
لَيَقُولُنَّ هَذَا إِلَيْهِ وَمَا أَظْنَنَّ السَّاعَةَ قَائِمَةً  
وَلَيْلَنْ رُحِيْتُ إِلَيْهِ إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَهُسْنَى  
فَلَنْتَيْسَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنْ يَقْنَعُهُمْ  
مِنْ عَذَابٍ عَلِيِّظٍ<sup>٤٤</sup>

وَإِذَا نَعْمَنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأْبَجَانِيَةً  
وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ قَدْ وَدَعَ إِعْرِيْضٍ<sup>٤٥</sup>

52. Dis : « Que pensez-vous ? Si ceci émane d'Allah et qu'ensuite vous n'y croyez pas ? Qui donc est plus égaré que celui qui s'éloigne dans la dissidence ? ».

53. Nous leur montrerons Nos signes dans l'univers et en eux-mêmes jusqu'à ce qu'ils voient clairement que ceci est la Vérité. Ne suffit-il pas que ton Seigneur soit témoin de toute chose ?

54. Ne sont-ils pas dans le doute au sujet de la Rencontre de leur Seigneur ? C'est Lui certes qui embrasse toute chose.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ كَفَرُتُمْ  
بِهِ مَنْ أَضَلَّ مِمَّنْ هُوَ فِي شَقَاقٍ بَعِيدٍ ⑤  
سُرُّهُمْ مَا يَتَنَاجَى إِلَّا فِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّى  
يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ أَوْ لَمْ يَكُنْ بِرَبِّكَ  
أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑥  
أَلَا إِنَّهُمْ فِي مُرَيَاةٍ مِّنْ لِقَاءِ رَبِّهِمْ أَلَا إِنَّهُ يَكُلُّ  
كُلَّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ⑦

53. Nous leur montrerons Nos Signes : un homme peut devenir croyant en étant témoin des signes de la présence et de la puissance d'Allah ﷺ en ce monde. C'est ce qu'il illustre, entre autres, la victoire contre toute attente de l'Islam aussi bien durant la vie du Prophète ﷺ qu'ultérieurement.